

Gal

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Τῇ ἐλευθερίᾳ, ἡμᾶς Χριστὸς ἠλευθέρωσεν; στήκετε, οὖν, καὶ μὴ πάλιν
der– Freiheit uns Christus befreien stehen nun– und– nicht– wieder
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G5547](#) [G1659](#) [G4739](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3825](#)
ζυγῷ δουλείας ἐνέχεσθε.
Joch Knechtschaft ἐνέχεσθε
[G2218](#) [G1397](#) [G1758](#)

Für die Freiheit hat Christus uns freigemacht; stehet nun fest und lasset euch nicht wiederum unter einem Joch der Knechtschaft halten.

- 2 Ἴδε, ἐγὼ Παῦλος λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐὰν περιτέμνησθε, Χριστὸς ὑμᾶς
sehen ich Paulus sagen euch dass– wenn– beschneiden Christus euch
[G3708](#) [G1473](#) [G3972](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G4059](#) [G5547](#) [G4771](#)
οὐδὲν ὠφελήσει.
niemand nuetzen
[G3762](#) [G5623](#)

Siehe, ich, Paulus, sage euch, daß wenn ihr beschnitten werdet, Christus euch nichts nützen wird.

- 3 μαρτύρομαι δὲ πάλιν παντὶ ἀνθρώπῳ περιτεμνομένῳ, ὅτι ὀφειλέτης ἐστίν,
bezeugen aber– wieder alles Mensch beschneiden dass– Schuldner sein
[G3143](#) [G1161](#) [G3825](#) [G3956](#) [G0444](#) [G4059](#) [G3754](#) [G3781](#) [G1510](#)
ὅλον τὸν νόμον ποιῆσαι.
ganz den– Gesetz tun
[G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4160](#)

Ich bezeuge aber wiederum jedem Menschen, der beschnitten wird, daß er das ganze Gesetz zu tun schuldig ist.

- 4 κατηργήθητε ἀπὸ Χριστοῦ, οἵτινες ἐν νόμῳ δικαιοῦσθε; τῆς χάριτος
zunichtemachen von– Christus die in– Gesetz rechtfertigen der– Gnade
[G2673](#) [G0575](#) [G5547](#) [G3748](#) [G1722](#) [G3551](#) [G1344](#) [G3588](#) [G5485](#)
ἐξεπέσατε.
abfallen
[G1601](#)

Ihr seid abgetrennt von dem Christus, so viele ihr im Gesetz gerechtfertigt werdet; ihr seid aus der Gnade gefallen.

- 5 ἡμεῖς γὰρ, Πνεύματι, ἐκ πίστεως, ἐλπίδα δικαιοσύνης ἀπεκδεχόμεθα.
wir denn– Geist aus– Glaube Hoffnung Gerechtigkeit erwarten
[G1473](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1680](#) [G1343](#) [G0553](#)

Denn wir erwarten durch den Geist aus Glauben die Hoffnung der Gerechtigkeit.

- 6 ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ, οὔτε περιτομή τι ἰσχύει, οὔτε
in- denn- Christus Jesus weder Beschneidung jemand vermoegeu weder
[G1722](#) [G1063](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3777](#) [G4061](#) [G5100](#) [G2480](#) [G3777](#)
- ἀκροβυστία· ἀλλὰ πίστις δι' ἀγάπης ἐνεργουμένη.
Vorhaut sondern- Glaube durch- Liebe wirken
[G0203](#) [G0235](#) [G4102](#) [G1223](#) [G0026](#) [G1754](#)

| Denn in Christo Jesu vermag weder Beschneidung noch Vorhaut etwas, sondern der Glaube, der durch die Liebe wirkt.

- 7 Ἑτρέχετε καλῶς. τίς ὑμᾶς ἐνέκοψεν, <τῇ> ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι?
laufen gut was euch hindern der- Wahrheit nicht- ueberzeugen
[G5143](#) [G2573](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

| Ihr liefet gut; wer hat euch aufgehalten, daß ihr der Wahrheit nicht gehorchet?

- 8 ἡ πεισμονὴ οὐκ ἐκ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς.
die- Ueberredung nicht- aus- des- rufen euch
[G3588](#) [G3988](#) [G3756](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#)

| Die Überredung ist nicht von dem, der euch beruft.

- 9 μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ.
klein Sauerteig ganz das- Teig durchsaeuern
[G3398](#) [G2219](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5445](#) [G2220](#)

| Ein wenig Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig.

- 10 ἐγὼ πέποιθα εἰς ὑμᾶς ἐν Κυρίῳ, ὅτι οὐδὲν ἄλλο φρονήσετε.
ich ueberzeugen in- euch in- Herr dass- niemand anderer gesinnt-sein
[G1473](#) [G3982](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0243](#) [G5426](#)
- ὁ δὲ ταρασσὼν ὑμᾶς, βαστάσει τὸ κρίμα, ὅστις ἐὰν ᾖ.
der- aber- beunruhigen euch tragen das- Gericht der wenn- sein
[G3588](#) [G1161](#) [G5015](#) [G4771](#) [G0941](#) [G3588](#) [G2917](#) [G3748](#) [G1437](#) [G1510](#)

| Ich habe Vertrauen zu euch im Herrn, daß ihr nicht anders gesinnt sein werdet; wer euch aber verwirrt, wird das Urteil tragen, wer er auch sei.

- 11 Ἐγὼ δέ, ἀδελφοί, εἰ περιτομὴν ἔτι κηρύσσω, τί ἔτι διώκομαι?
ich aber- Brueder wenn- Beschneidung noch verkuendigen was noch verfolgen
[G1473](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1487](#) [G4061](#) [G2089](#) [G2784](#) [G5101](#) [G2089](#) [G1377](#)
- ἄρα κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.
also zunichtemachen das- Aergernis des- Kreuz
[G0686](#) [G2673](#) [G3588](#) [G4625](#) [G3588](#) [G4716](#)

| Ich aber, Brüder, wenn ich noch Beschneidung predige, was werde ich noch verfolgt? Dann ist ja das Ärgernis des Kreuzes hinweggetan.

- 12 Ὅφελον καὶ ἀποκόψονται, οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς.
doch und- abschneiden die- ἀναστατοῦντες euch
[G3785](#) [G2532](#) [G0609](#) [G3588](#) [G0387](#) [G4771](#)

| Ich wollte, daß sie sich auch abschnitten, die euch aufwiegel'n!

- 13 Ὑμεῖς γὰρ ἐπ' ἐλευθερίᾳ ἐκλήθητε, ἀδελφοί; μόνον μὴ τὴν ἐλευθερίαν
 ihr denn- auf- Freiheit rufen Brüeder nur nicht- die- Freiheit
[G4771](#) [G1063](#) [G1909](#) [G1657](#) [G2564](#) [G0080](#) [G3440](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1657](#)
- εἰς ἀφορμὴν τῇ σαρκί. ἀλλὰ διὰ τῆς ἀγάπης, δουλεύετε ἀλλήλοις.
 in- Anlass der- Fleisch sondern- durch- der- Liebe dienen einander
[G1519](#) [G0874](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1398](#) [G0240](#)

Denn ihr seid zur Freiheit berufen worden, Brüder; allein gebraucht nicht die Freiheit zu einem Anlaß für das Fleisch, sondern durch die Liebe dienet einander.

- 14 ὁ γὰρ πᾶς νόμος ἐν ἐνὶ λόγῳ πεπλήρωται ἐν τῷ: Ἀγαπήσεις
 der- denn- alles Gesetz in- eins Wort erfüllen in- dem- lieben
[G3588](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3551](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3056](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)
- τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν.
 den- Naechster deiner wie dich
[G3588](#) [G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#)

Denn das ganze Gesetz ist in einem Worte erfüllt, in dem: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst".

- 15 εἰ δὲ ἀλλήλους δάκνετε καὶ κατεσθίετε, βλέπετε μὴ ὑπ' ἀλλήλων
 wenn- aber- einander beissen und- verschlingen sehen nicht- unter- einander
[G1487](#) [G1161](#) [G0240](#) [G1143](#) [G2532](#) [G2719](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5259](#) [G0240](#)
- ἀναλωθῆτε.
 ἀναλωθῆτε
[G0355](#)

Wenn ihr aber einander beißt und fresset, so sehet zu, daß ihr nicht voneinander verzehrt werdet.

- 16 Λέγω δέ, Πνεύματι περιπατεῖτε, καὶ ἐπιθυμίαν σαρκὸς οὐ, μὴ τελέσητε.
 sagen aber- Geist wandeln und- Begierde Fleisch nicht- nicht- vollenden
[G3004](#) [G1161](#) [G4151](#) [G4043](#) [G2532](#) [G1939](#) [G4561](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5055](#)

Ich sage aber: Wandelt im Geiste, und ihr werdet die Lust des Fleisches nicht vollbringen.

- 17 ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ, κατὰ τοῦ Πνεύματος, τὸ δὲ Πνεῦμα
 die- denn- Fleisch begehren gemaess- des- Geist das- aber- Geist
[G3588](#) [G1063](#) [G4561](#) [G1937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4151](#)
- κατὰ τῆς σαρκός; ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται, ἵνα μὴ ᾧ
 gemaess- der- Fleisch diese denn- einander ἀντίκειται damit- nicht- die
[G2596](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1063](#) [G0240](#) [G0480](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3739](#)
- ἐὰν θέλῃτε ταῦτα ποιῆτε.
 wenn- wollen diese tun
[G1437](#) [G2309](#) [G3778](#) [G4160](#)

Denn das Fleisch gelüstet wider den Geist, der Geist aber wider das Fleisch; diese aber sind einander entgegengesetzt, auf daß ihr nicht das tuet, was ihr wollt.

- 18 εἰ δὲ Πνεύματι ἄγεσθε, οὐκ ἐστὲ ὑπὸ νόμον.
 wenn- aber- Geist fuehren nicht- sein unter- Gesetz
[G1487](#) [G1161](#) [G4151](#) [G0071](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#)

Wenn ihr aber durch den Geist geleitet werdet, so seid ihr nicht unter Gesetz.

- 19 φανερά δέ ἐστιν τὰ ἔργα τῆς σαρκός, ἃτινά ἐστιν πορνεία, ἀκαθαρσία,
 offenbar aber– sein die– Werke der– Fleisch die sein Unzucht Unreinheit
[G5318](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4202](#) [G0167](#)

ἀσέλγεια,
 Zuegel
[G0766](#)

| Offenbar aber sind die Werke des Fleisches, welche sind: Hurerei, Unreinigkeit, Ausschweifung,

- 20 εἰδωλολατρία, φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρις, ζῆλος, θυμοί, ἐριθείαι, διχοστασίαι,
 Goetzendienst Zauberei Feindschaft Streit Eifer Zorn Eigennutz Zwietracht
[G1495](#) [G5331](#) [G2189](#) [G2054](#) [G2205](#) [G2372](#) [G2052](#) [G1370](#)

αἵρέσεις,
 Sekte
[G0139](#)

| Götzendienst, Zauberei, Feindschaft, Hader, Eifersucht, Zorn, Zank, Zwietracht, Sekten, Neid, Totschlag,

- 21 φθόνοι, μέθαι, κῶμοι, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν,
 Neid Trunkenheit Gelagen und– die– ähnlich diese die vorher–sagen euch
[G5355](#) [G3178](#) [G2970](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3664](#) [G3778](#) [G3739](#) [G4302](#) [G4771](#)

καθὼς προεῖπον, ὅτι οἱ τὰ τοιαῦτα πράσσοντες, βασιλείαν Θεοῦ οὐ
 wie vorher–sagen dass– die– die– solches tun Koenigreich Gott nicht–
[G2531](#) [G4302](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5108](#) [G4238](#) [G0932](#) [G2316](#) [G3756](#)

κληρονομήσουσιν.
 erben
[G2816](#)

| Trunkenheit, Gelage und dergleichen, von denen ich euch vorhersage, gleichwie ich auch vorhergesagt habe, daß, die solches tun, das Reich Gottes nicht ererben werden.

- 22 ὁ δὲ καρπὸς τοῦ Πνεύματός ἐστιν ἀγάπη, χαρά, εἰρήνη, μακροθυμία,
 der– aber– Frucht des– Geist sein Liebe Freude Friede Geduld
[G3588](#) [G1161](#) [G2590](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0026](#) [G5479](#) [G1515](#) [G3115](#)

χρηστότης, ἀγαθωσύνη, πίστις,
 Guete Guete Glaube
[G5544](#) [G0019](#) [G4102](#)

| Die Frucht des Geistes aber ist: Liebe, Freude, Friede Langmut, Freundlichkeit, Gütigkeit, Treue, Sanftmut, Enthaltensamkeit;

- 23 πραΰτης, ἐγκράτεια; κατὰ τῶν τοιούτων, οὐκ ἐστιν νόμος.
 Sanftmut ἐγκράτεια; gemaess– der– solches nicht– sein Gesetz
[G4240](#) [G1466](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5108](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3551](#)

| wider solche gibt es kein Gesetz.

- 24 οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ, τὴν σάρκα ἐσταύρωσαν, σὺν τοῖς
 die– aber– des– Christus Jesus die– Fleisch kreuzigen mit– den–
[G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4717](#) [G4862](#) [G3588](#)

παθήμασιν καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις.
 Leiden und– den– Begierde
[G3804](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1939](#)

| Die aber des Christus sind, haben das Fleisch gekreuzigt samt den Leidenschaften und Lüsten.

25 Εἰ ζῶμεν Πνεύματι, Πνεύματι καὶ στοιχῶμεν.
wenn– leben Geist Geist und– wandeln
[G1487](#) [G2198](#) [G4151](#) [G4151](#) [G2532](#) [G4748](#)

| Wenn wir durch den Geist leben, so laßt uns auch durch den Geist wandeln.

26 μὴ γινώμεθα κενόδοξοι, ἀλλήλους προκαλούμενοι, ἀλλήλοις φθονοῦντες.
nicht– werden ruhmsuechtig einander herausfordern einander neidisch–sein
[G3361](#) [G1096](#) [G2755](#) [G0240](#) [G4292](#) [G0240](#) [G5354](#)

| Laßt uns nicht eitler Ehre geizig sein, indem wir einander herausfordern, einander beneiden.